

CLASICOS TIBET. SAKYA PANDITA.

Sakya Pandita: Un Precioso Tesoro de Dichos Elegantes.

Subhasitaratnanidhi.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.



Sakya Pandita Kunga Gyaltzen: Un Precioso Tesoro de Dichos Elegantes.

En sánscrito: Subhasitaratnanidhi.

- 1) Adquiere conocimiento aunque puedas morir el próximo año.
Aunque en esta vida no llegues a ser sabio,
En tu futuro nacimiento, si lo llevas contigo,
Llegará a ser algo precioso.
- 2) Si tu eres un hombre con talento,
Todo el mundo se congregará en torno a ti sin que sea llamado.
Una flor fragante, aunque se encuentre distante,
Atrae a una nube de pululantes abejas.
- 3) Un hombre sabio, aunque sea poseedor de inmensas perfecciones,
Aprenderá de los demás.
Debido a esta práctica continua,
Llegará finalmente a ser omnisciente.
- 4) Si un hombre sabio se comporta prudentemente,
¿Cómo podría ser vencido por sus enemigos?
Incluso un solo hombre, por medio de la acción correcta,
Puede derrotar a una hueste de enemigos.
- 5) Un hombre bravo, sabio, y afortunado;
Aunque esté solo, puede vencerlo todo.
El león, el rey de los animales salvajes,
Y el monarca universal, no necesitan ayudantes.
- 6) Si eres sabio, puedes hacer del grande un esclavo;
Lo mismo que sucede con el garuda,
Que a pesar de ser un pájaro fuerte y poderoso,
Es el vehículo del Dios Vishnú.
- 7) El sabio, cuando está estudiando, sufre penalidades;
Pero sin esfuerzo, es imposible llegar a ser sabio.
El que siente pasión por los placeres inferiores,
Nunca puede alcanzar la Gran Paz.
- 8) Si eres inteligente, aunque seas débil,
¿Qué podría hacerte un poderoso enemigo?
El rey de los animales salvajes, aún siendo fuerte,

- Fue matado por una liebre inteligente.
- 9) El océano nunca está completamente lleno de agua;
El tesoro real nunca está completamente lleno de dinero;
Uno nunca está completamente satisfecho con el placer.
Los hombres sabios se desbordan con los dichos elegantes.
- 10) Incluso de labios de los niños
El hombre sabio recibe buenas enseñanzas.
Para que se perciba el dulce olor,
El ombligo de un ciervo almizclero tiene que estar abierto.
- 11) Las buenas cualidades siempre son las más alabadas
Por los hombres excelentes.
El olor de la madera de sándalo es difundido por el viento
En el mundo, en las diez direcciones.
- 12) Si un hombre virtuoso es escogido como Maestro,
Todo el mundo estará contento.
Cuando una ceremonia es realizada de forma adecuada,
Resultará beneficiosa para todos.
- 13) Cuando los hombres son dañados por un gobernante malvado,
Entonces ellos se acordarán de un gobernante virtuoso.
Aquellos que sufren de fiebres malignas
Solo piensan en agua fría.
- 14) Cuando un príncipe malvado hace daño,
Un rey virtuoso está presto a defenderlo.
Quien está poseído por un espíritu malvado
Es asistido con todo cuidado por un exorcista.
- 15) Incluso en la decadencia, un hombre virtuoso
Incrementa la belleza de su comportamiento.
Un palo ardiendo, aunque vuelva al suelo,
Tiene una llama que se eleva a lo alto.
- 16) Un príncipe virtuoso, aunque se encuentre lejos,
Protege adecuadamente a sus propios seguidores.
Cuando en el cielo se forman las nubes,
Los campos de maíz crecen.
- 17) Durante la vida, el renombre es causa de gozo.
En el mundo, un hombre se deleita en la felicidad.
Sin estas dos, un hombre sabio
No puede encontrar placer solo en la riqueza.
- 18) Las cualidades excelentes, aunque no sean mostradas,
Se difunden y llegan a ser visibles en todas partes.
Las flores del árbol de la nuez moscada, aún secas,
Difunden su dulce fragancia en todas direcciones.

- 19) Un rey es grande solo dentro de sus dominios,
Mientras que un hombre virtuoso es respetado dondequiera que vaya;
Una flor es hermosa durante el día;
Una gema es estimada en todas partes.
- 20) Una gallina, moviéndose poco, pone muchos huevos;
Un pavo real, cuando está quieto, tiene una bella cola.
Un buen caballo tiene un paso rápido;
La quietud es el signo de un sabio.
- 21) Aunque les sean concedidos los mismos beneficios
Al hombre excelente y al ordinario, el retorno no es igual.
Aunque no haya diferencia en la semilla sembrada en diversas parcelas,
Sin embargo, hay una gran diferencia en las cosechas.
- 22) Preserva tu noble descendencia por medio de tu propia conducta;
Cuando tu práctica es mala, tu nacimiento carece de valor.
Esa madera de sándalo tiene un agradable olor,
Pero cuando queda reducida a cenizas, ¿Quién la compraría?
- 23) El grande, aunque a veces sufra,
No tiene ninguna razón para estar acongojado.
La Luna, aunque pueda ser eclipsada durante algún tiempo,
Pronto vuelve a aparecer de nuevo.
- 24) Si un hombre grande trata gentilmente a un enemigo,
Ese mismo enemigo quedará bajo su poder.
El monarca universal, puesto que protege a todos,
Fue elevado a esa dignidad por todo el mundo.
- 25) El hombre santo, aunque esté sufriendo penurias,
No come la comida mezclada con la iniquidad.
El león, aunque esté hambriento,
No comerá lo que está sucio.
- 26) El hombre santo, aún a costa de su propia vida,
No se apartará de lo que es bueno.
El color del oro puro no cambiará
Aunque pueda ser quemado y despedazado.
- 27) Aunque los hombres de mente inferior puedan enojarse con un hombre santo,
¿Cómo podría ese hombre santo llegar a encolerizarse, como respuesta?
Aunque el chacal pueda hablar sin sentido,
El rey de los bosques generosamente lo protege.
- 28) La gente busca encontrar faltas
En el excelente, y no en el inferior.
Todos cuidan con temor de las posesiones costosas,
Pero, ¿Quién se daría cuenta de una tea?
- 29) No estar orgulloso por la alabanza,

- No estar afligido por la culpa,
El conocer bien las perfecciones propias
Es el signo característico del hombre excelente.
- 30) No han sido obtenidas vanamente las riquezas
Logradas a base de conocimiento, fuerza, y destreza.
El perro y el gato, aunque puedan erguirse,
Son ejemplos vivos de la ignorancia.
- 31) La grandeza de un Maestro aumenta
Si sus discípulos están plenamente satisfechos.
Todos los aderezos de un caballo,
¿No son como los ornamentos de un Maestro?
- 32) Puesto que el Maestro cuida de ellos,
Y amablemente protege a sus discípulos,
Así hacen los discípulos
Ocupándose de las tareas del Maestro.
- 33) En el lugar en el que el Gran Buda, el Señor, está presente,
¿Quién podría reverenciar a otro hombre?
Aunque hay muchas estrellas brillantes en el firmamento,
Cuando el Sol ha salido, ninguna de ellas puede ser vista.
- 34) Un hombre ruin, aunque logre la riqueza,
Irá a peor en su conducta.
Un torrente, aunque se vuelva negro,
Se comporta fluyendo hacia abajo.
- 35) Aunque el hombre mezquino aparente una buena conducta,
No es sino hipocresía.
Aunque un cristal pueda tener el color de una gema,
Cuando es puesto dentro del agua muestra su verdadero color.
- 36) Todos los sabios arreglos de un gran hombre
Son destruidos en un momento por los hombres viles.
Un granjero ha cultivado durante años y meses un campo de maíz,
Y una tormenta de granizo destruye todo su esfuerzo en un momento.
- 37) Un hombre con malas cualidades
Infecta a los otros.
Un cuervo, después de haber comido algo inmundo,
Frota su pico en el suelo entusiasmado.
- 38) Si uno confía sus negocios a un necio,
Ambos, el necio y el negocio se hundirán.
Si un zorro fuera elegido rey,
Ambos, el zorro y el reino serían destruidos.
- 39) El hombre enloquecido, buscando su felicidad,
Trabaja dirigiéndose solo hacia su propio sufrimiento.

- Alguien que esté bajo una mala influencia,
Deseando liberarse del dolor, se quita la vida.
- 40) Los actos de un hombre que no se ocupa
Del bienestar de los demás, son como los de una bestia.
Aunque el acuda a la hora de comer,
No hace ningún esfuerzo para preparar la comida.
- 41) Quien no reflexiona sobre lo que es útil, y lo que no lo es,
Y que no mejora su comprensión y experiencia,
Es un marrano sin pelo,
Que busca solo llenar su panza.
- 42) Uno puede fanfarronear de su sabiduría ante los necios,
Pero ante el sabio permanece callado.
Aunque uno no tenga joroba o un abrigo de piel,
Quien tiene colmillos es una bestia.
- 43) Quien se acerca a toda prisa a donde hay comida,
Pero desaparece ante el primer indicio de trabajo,
Aunque parezca ser un hombre porque habla y se ríe,
No es más que un perro viejo sin rabo.
- 44) Es fácil el llenar con agua la huella dejada por una bestia.
Es fácil acumular un pequeño tesoro de oro.
El plantar una pequeña parcela con maíz requiere poco esfuerzo.
Para satisfacer al curioso, se empleará poco conocimiento.
- 45) Alguien que, debido a su orgullo, hace muchas promesas,
Aunque pueda ser grande, será derrotado.
Por prometer pequeñas porciones de terreno,
Incluso los dioses serán eventualmente derrotados.
- 46) La gente ignorante cree que el poseedor de un mono
Es más importante que un hombre sabio.
Cuando son servidos grandes manjares, junto con pan y carne,
Vuelven sin ser comidos.
- 47) Los hombres iletrados son a veces más perjudiciales
Para los eruditos, que para los otros.
Se dice que si un tallo de maíz brota entre la nieve,
Es un mal presagio.
- 48) Algunos que tienen escaso conocimiento,
Encontrarán faltas en aquellos que comprenden.
Se creía que había un defecto en algunas islas,
El de no tener bocio.
- 49) Aquellos que solo conocen imperfectamente los ritos religiosos
Condenan a aquellos que los realizan correctamente.
En algunos países del pasado, quien caminaba sobre dos piernas,

- No era considerado como un hombre.
- 50) Quienes actúan erróneamente,
Pero critican a quienes lo hacen bien,
Son como los hombres sencillos, que despectivamente dicen
Del que es bien parecido que es un afeminado.
- 51) Los hombres necios, aunque puedan ser muchos,
Van a caer directamente bajo el poder del enemigo.
Toda una manada de fuertes elefantes puede ser dominada
Por una liebre inteligente.
- 52) Las riquezas, sin el entendimiento,
Representan una escasa ventaja;
Lo mismo que la leche de la vaca que puede mantener al becerro,
Pero solo durante un cierto tiempo.
- 53) Los hombres insensatos que amasan fortunas
Por medio de todo tipo de mezquindades,
Negándoles el sustento incluso a sus familias,
Pronto morirán apartados, como ratas.
- 54) Aquel que siempre busca que otros lo mantengan
Ciertamente se verá generalmente decepcionado;
Como le sucedió a la tortuga que quería ser llevada por los cuervos,
La cual fue eventualmente arrojada al suelo.
- 55) No entender lo que es bueno y malo;
No recordar la amabilidad que uno ha recibido;
No maravillarse ante lo que uno ha percibido claramente;
Esas son las características de un hombre insensato.
- 56) Cuando las tropas están avanzando, él está en la retaguardia;
Cuando se están retirando, él va hacia el frente;
Cuando hay comida, él busca por todos los medios el participar;
Así son los actos de un tonto.
- 57) Un hombre medio, aunque pueda ser rico, es superado
Por un hombrecito de noble descendencia.
Cuando el tigre hambriento emite un profundo sonido,
El mono cae desde la copa del árbol.
- 58) El hombre necio proclama sus cualificaciones,
Un hombre sabio las mantiene en secreto.
Una paja flota sobre la superficie del agua,
Pero una gema preciosa colocada sobre ella se hunde hasta las profundidades.
- 59) Aquellos que saben poco tienen un gran orgullo;
Al crecer en sabiduría, permanecen quietos.
Los torrentes siempre hacen mucho ruido,
Pero rara vez ruge el océano.

- 60) Son siempre los hombres con una mente inferior
Quienes hablan desdeñosamente del santo;
Lo mismo que los zorros que atacan al león,
Aunque él sea su defensor.
- 61) Los generosos, aún enojados, son gentiles cuando uno se postra ante ellos;
El hombre común, sometido a ello, brilla altanero.
El oro y la plata, aun con dificultad, pueden ser fundidos.
El excremento de un perro hiede cuando se quema.
- 62) Un hombre sabio consiste enteramente de perfecciones;
Un necio tiene tan solo sus defectos.
Con los metales preciosos tú puedes pagar todos tus gastos;
De una serpiente venenosa no puedes esperar más que dolor.
- 63) Un hombre mezquino, aunque permanezca en un bosque, es ordinario.
Un hombre virtuoso, aunque resida en la ciudad, es sereno.
Nosotros vemos que una bestia salvaje del bosque, es fiera;
Pero un buen caballo en una ciudad, es gentil.
- 64) Un hombre excelente reflexiona tan solo sobre sus propias faltas.
Un mal hombre solo busca las faltas de los demás.
El pavo real juzga su propio cuerpo,
Pero un murciélago proporciona malos augurios en otros.
- 65) Un hombre excelente, debido a su gentileza, se protege a sí mismo y a los demás;
Un mal hombre origina dolor para sí mismo y para los demás debido a su lenguaje ofensivo.
Un frutal se alimenta a sí mismo y a los demás;
Un árbol seco, debido a su rigidez, se molesta a sí mismo y a los demás.
- 66) Mientras seas poseedor de riquezas, todos son tus amigos;
Si tu fortuna declina, todo el mundo es tu enemigo.
Una isla de metales preciosos es visitada desde distantes lugares;
Cuando un lago se seca, todo el mundo se va.
- 67) Son solo los hombres de mente estrecha
Quienes distinguen entre amigo y enemigo.
Un hombre inteligente siente afecto hacia todos,
Pues no se sabe quien pudiera resultar más útil para él.
- 68) Los hombres eruditos se deleitan en el conocimiento;
Los ignorantes no.
Las abejas recurren a las flores,
Pero no así la mosca.
- 69) Un hombre instruido es hermoso entre los eruditos.
¿Cómo puede el sabio ser comprendido por el tonto?
Observa como la madera de sándalo, que es más preciosa que el oro,

- Es reducida a carbón por las personas necias.
- 70) Un hombre sabio guía el propio curso de sus acciones,
El insensato sigue las indicaciones de los demás.
Cuando un perro viejo ladra, los otros perros corren,
Y esto sin ningún tipo de razón.
- 71) Un hombre sabio, aunque esté declinando,
Otorga placer a los demás por medio de sus dichos elegantes.
Un necio, prosperando violentamente,
Se destruye a sí mismo y a los demás gracias a las riñas.
- 72) Algunos sitúan la perfección en la disertación,
Otros son callados, y penetran en el significado.
Un perro estúpido muestra su primer miedo al enemigo;
Un gato caza a un ratón sin el menor ruido.
- 73) Cuando un hombre virtuoso discute, ello beneficia a todos.
Un insensato causa daños incluso entre sus amistades.
Aunque los dioses estén enojados, ellos defienden a todos los seres sintientes.
El Señor de la Muerte puede sonreír, pero aún así mata a sus enemigos.
- 74) Un hombre excelente, como un metal precioso,
Permanece invariable respecto a todo.
Un villano, como el brazo de una balanza,
Siempre está subiendo y bajando.
- 75) Mientras que uno es modesto,
Está adornado con la cualidad del jefe.
Cuando la modestia se ha ido, las buenas cualidades disminuyen,
Y malos rumores se difunden al respecto.
- 76) Un hombre virtuoso da instrucciones sin hipocresía;
Si tu le preguntas a un mezquino, él te desinformará.
Aunque tú insultes a un Bodhisattva, él es compasivo;
Aunque alabes al Señor de la Muerte, él sigue siendo tu destrucción.
- 77) Lo que es útil para alguien,
Puede ocasionarle dolor a otro,
Como cuando sale la Luna,
Que las flores del anochecer se abren, y los lotos se cierran.
- 78) Aunque por actos mezquinos uno pueda lograr su propósito,
Un hombre sabio nunca recurre a tales medios.
Los hombres sabios no se avergüenzan si no consiguen su propósito
Si ellos se han esforzado con los medios correctos.
- 79) Es difícil generar disensión entre los virtuosos,
Pero es fácil el reconciliarlos.
La gente inferior puede ser separada con facilidad, pero se reconcilia
dificilmente.

- Observa qué diferencia existe entre el árbol de sándalo, y el carbón hecho con su madera.
- 80) Aunque un hombre virtuoso decline durante cierto tiempo,
Como la Luna en creciente, se eleva de nuevo.
Si un hombre inferior entra en decadencia
El se apagará como una lámpara.
- 81) Para un hombre inferior la riqueza es causa de orgullo;
Para el hombre virtuoso, es causa de humildad.
El zorro, cuando ha llenado su panza, se comporta orgullosamente;
El león, cuando está lleno, reposa.
- 82) Un príncipe virtuoso muestra más afecto hacia sus súbditos
Cuando el encuentra en ellos a sus enemigos.
Una madre está más afligida
Cuando su hijo está enfermo.
- 83) Una buena persona, si se junta con un mal hombre,
Resultará infectado.
El agua pura, aunque sea muy agradable al gusto,
Cuando alcanza el mar, tiene sabor a salmuera.
- 84) Si una persona de bajos principios se mantiene en compañía de un Hombre Santo;
Sus maneras llegarán a ser similares a las del sabio.
Observa el fragante olor que da la persona
Que se ha untado con almizcle.
- 85) El Monte Sumeru no puede ser movido por ninguna criatura;
Similarmente, el hombre excelente se comporta con la misma firmeza.
Al igual que las pequeñas piezas de algodón se mueven con facilidad,
La práctica de una persona con mente inferior, cambia continuamente.
- 86) De la misma forma que la riente voz del ave nocturna
Es un mal augurio, y no ha nacido de la alegría;
El simpático hablar de un hombre astuto
Surge del propio interés egoísta.
- 87) Si un hombre con éxito llega a hacerse demasiado famoso,
Aunque lo disfrute durante cierto tiempo, al final será destruido.
El asno, cubierto con una piel de leopardo, puede comer una finca de maíz,
Pero será matado por el granjero más próximo.
- 88) Aquellos que han elegido a un hombre mezquino como su líder,
O aquellos que viven en una casa cuyo tejado está muy deteriorado,
O bajo una roca cuya cumbre amenaza con derrumbarse,
Viven bajo un temor continuo.
- 89) Si un hombre es por naturaleza mezquino,
Evítalo, aún cuando pueda ser docto.

- Aunque una serpiente venenosa lleve una gema en su cabeza,
¿Qué hombre sabio la llevaría con él dentro de su corazón?
- 90) Debido a la arrogancia, las buenas cualidades disminuyen;
Debido a la lujuria, la modestia es destruida.
Por denostar continuamente a sus discípulos,
El maestro pierde su autoridad.
- 91) Es raro encontrar a alguien que de un buen consejo;
Es más raro aún el encontrar a alguien que preste atención a la advertencia.
Es difícil encontrar a un médico experto,
Pero son menos aún quienes tomarán su medicina.
- 92) No juzgues antes de examinar,
Ocurre con frecuencia que de un hombre recto, si oculta sus motivos,
Se piense que es un bellaco.
Quien actúa con discreción tiene muchos enemigos.
- 93) De cualquier forma que impresiones a un hombre mezquino,
No es posible el cambiar su natural malvado.
Puedes lavar el carbón vegetal con gran celo,
Pero no conseguirás hacerlo blanco.
- 94) Un hombre con malos principios, que es amigo de la riqueza,
Aunque pueda ser un amigo, no es de fiar.
Hay muchos que han sido destruidos
Por aceptar sobornos del poderoso.
- 95) Es fácil el vencer a aquellos enemigos
Que anuncian sus planes;
¿Pero cómo pueden ser subyugados
Aquellos que advierten de una saludable retirada?
- 96) Si fuéramos elegidos como gobernantes,
Es poco probable que supiéramos que hacer.
Nosotros podemos ver a los demás con nuestros propios ojos,
Pero para vernos a nosotros mismos, necesitamos un espejo.
- 97) Aunque hay muchos reyes,
Son pocos los que gobiernan con rectitud.
Aunque hay muchos dioses en los cielos,
Ninguno brilla tanto como el Sol o la Luna.
- 98) Quien puede hacer el mal,
También puede hacerlo bien.
Un monarca coronado puede gobernar como un tirano,
O puede abdicar su reino en otro.
- 99) Bajo el gobierno de un ministro recto e inteligente,
Tanto el soberano como los súbditos están contentos.
Una flecha disparada por un arquero diestro

- Alcanza su objetivo.
- 100) Cuando muchos trabajan juntos para un fin,
Pueden ser realizadas grandes cosas.
Se dice que un cachorro de león fue matado
Por una sola colonia de hormigas.
- 101) Uno a quien le falte energía y sea perezoso,
Aunque sea fuerte y robusto, pronto decaerá.
Aunque el elefante tiene muchísima más fuerza,
Es tratado por su pequeño conductor como un esclavo.
- 102) Incluso los grandes hombres pueden ser vencidos
Si su arrogancia llega a ser demasiado grande.
Aunque la tortuga blanca es pequeña,
Puede destruir a un gran cocodrilo.
- 103) El grande no tiene ninguna necesidad de ser arrogante;
Y la arrogancia del común es completamente fútil.
Una gema verdadera, para ser querida, no necesita recomendaciones;
Pero una joya falsa no va a ser querida, aunque sea grandemente alabada.
- 104) Los hombres con frecuencia son perjudicados
Por hombres similares a ellos.
Ante la salida del Sol,
Las estrellas y la Luna desaparecen.
- 105) Conserva a aquellos que te sirven como ayuda, aunque puedan ser
enemigos.
Abandona a aquellos que te hieren, aunque puedan ser familiares.
Compra, a cualquier precio, una joya traída del mar.
Elimina, por medio de una buena medicina, la enfermedad de tus órganos
internos.
- 106) Cuando un hombre gana riqueza interior,
Se muestra carente de orgullo.
Cuando las nubes están llenas de agua,
Se mueven y resuenan con el trueno.
- 107) Es raro encontrar a alguien que sea perfecto;
Pero también es raro encontrar a alguien que no tenga buenas cualidades.
Un hombre sabio prestará atención
A quien tiende más hacia la virtud, que hacia el vicio.
- 108) A primera vista, puede ser dudoso el saber
Si una persona es un amigo o un enemigo.
La carne, si no es adecuadamente digerida, llega a ser un veneno;
Pero el veneno, usado en la dosis adecuada, puede ser medicinal.
- 109) El ser uno su propio dueño se considera felicidad;
Pero el estar bajo el poder de otros, es tenido como miseria.

- La riqueza común es la causa de las disputas;
Las promesas hechas son causa de verse limitado.
- 110) Interiormente tu puedes poseer muy buenas cualidades,
Pero si no vas vestido adecuadamente, serás mal mirado por los demás.
Aunque el murciélago es un animal prudente,
Dado que no tiene plumas, es rechazado por todos los pájaros.
- 111) Un hombre insensato es agradable cuando habla, pero poco.
Un rey es dignificado cuando se mantiene apartado.
Los espectáculos de ilusionismo impresionan si se ven a distancia.
Una joya rara siempre trae un gran precio.
- 112) Una gran aflicción es con frecuencia
La causa de una violenta hostilidad.
Las riñas de los hombres frecuentemente surgen
A partir de una confianza demasiado grande.
- 113) A veces puede suceder que un largo debate
Pueda llegar a ser la causa de una prolongada amistad.
Generalmente, aquellos que disputan uno con otro,
Al final llegan a un acuerdo.
- 114) Aunque un hombre avaricioso posea la riqueza;
Un hombre envidioso posea los bienes de otro;
Y un hombre malicioso posea su conocimiento;
Nada de eso puede producirles el menor placer.
- 115) Los codiciosos se deleitan en la riqueza,
Los ambiciosos están complacidos cuando oyen su alabanza;
Los necios se regocijan cuando encuentran a un tonto.
Los virtuosos se regocijan oyendo hablar de la Verdad.
- 116) Las cualificaciones de un hombre ruin,
La instrucción imperfecta de quien habla mucho,
Y la amabilidad de un mal maestro,
Raramente resultan útiles a los demás.
- 117) Si un hombre es rico, su voz es oída fácilmente;
Un hombre pobre, aunque hable con la Verdad, no es escuchado.
Una pieza de madera corriente, traída desde una lejana montaña,
Alcanzará un precio elevado.
- 118) El mucho hablar es origen de peligro;
El silencio es el medio de evitar problemas.
El loro parlanchín es encerrado en una jaula,
Mientras que los otros pájaros, al no hablar, vuelan libremente.
- 119) Cuando un hombre se comporta sinceramente siendo útil
Para un enemigo, con respecto a todo;
Y cuando el enemigo también se somete a él sin pretensiones,

- Ellos muestran un gran carácter.
- 120) ¿De qué le sirve el enfadarse a un hombre débil?
 ¿Qué necesidad tiene un hombre fuerte de encolerizarse?
 Así pues, no existe ninguna necesidad de enojarse,
 Excepto para mortificarse uno mismo.
- 121) Por medio de regalos tu puedes poner a tus enemigos de tu parte;
 Cuando nada se da, incluso tu propia familia te abandonará.
 Cuando la vaca lechera llega a secarse,
 El ternero va menguando, y vaga apenado.
- 122) Un patrón que siempre trata bien a sus sirvientes
 Puede encontrar fácilmente a aquellos que trabajan bien.
 En los lagos cubiertos de lotos en flor,
 Los gansos se reúnen sin que sean llamados.
- 123) Cuando uno emplea la riqueza,
 Cuando uno es gentil e instruido,
 Cuando uno protege a las gentes más humildes,
 Estas tres cosas hacen felices a los demás, y son útiles para uno mismo.
- 124) Dependiendo del grande,
 El pequeño puede elevarse hacia lo alto.
 Mira: la pequeña planta ascendiendo por el tronco del árbol
 Ha trepado hasta la copa.
- 125) Aunque un hombre con talento tenga sus defectos,
 Aquellos que se deleitan en el aprender lo apoyarán.
 Aunque el aire esté oscurecido por la lluvia,
 Los seres están contentos por ello.
- 126) Los hombres ricos son abundantes entre los ignorantes.
 Los valientes viven solos con los animales salvajes.
 Los dichos elegantes provienen de los instruidos.
 Pero un Santo es algo raro en este mundo.
- 127) Todo hombre es reconocido
 Por la cosa en la que sobresale.
 El sabio lo es como una persona instruida;
 El héroe, como un hombre valiente.
- 128) Lo que es respetado por el superior,
 Es condenado por el inferior.
 La preciosa corona de los dioses
 Es devorada por el ogro.
- 129) El conocimiento que existe solo en los libros,
 Los mantras que no se han memorizado,
 Y todas esas cosas que un hombre olvidadizo ha aprendido,
 Frecuentemente nos faltan en los momentos de necesidad.

- 130) El ofrecer dulces perfumes a perros y cerdos,
Ofrecer una luz al ciego, carne a quien padece de indigestión,
O instrucciones a los necios,
Todas ellas son acciones sin sentido.
- 131) Un hombre con talento, y el oro de ley;
Un bravo soldado y un buen caballo;
Un médico experto, y un hermoso ornamento,
Son estimados en todas partes.
- 132) Si uno es inteligente, y se esfuerza de forma correcta,
¿Qué no podría conseguir?
Incluso pequeñas partidas de gente, he oído,
Han derrotado a ejércitos enteros.
- 133) Aunque colinas y ríos, elefantes y caballos,
La luz solar y las tormentas, los hombres y mujeres,
Son similares de acuerdo a sus clases,
Pueden ser distinguidos por ser grandes o inferiores.
- 134) La principal riqueza es la caridad;
La mayor felicidad es la paz mental;
La experiencia es el más hermoso de los ornamentos;
El hombre sin deseos es el mejor compañero.
- 135) No existe ninguna persona que no haya deseado alguna vez la riqueza.
¿Qué persona existe que sea siempre feliz?
El placer y el dolor siempre están cambiando,
Como el verano e invierno.
- 136) Si un esclavo se comporta con un gran orgullo;
Si las acciones de un asceta no le reportan fruto;
Si un gobernante no actúa de acuerdo a las leyes morales;
Los tres han cogido un camino equivocado.
- 137) El actuar indiscretamente, el tener rencor hacia muchos,
El reñir con el poderoso, el sentir gran pasión por las mujeres,
El adherirse a lo que es malo,
Estas cinco cosas son causas de una rápida destrucción.
- 138) Cuando uno es pobre, y sin embargo desea finos ropajes;
Cuando uno vive de la caridad, y sin embargo se comporta altivamente;
Cuando uno es ignorante de las escrituras, y aún así quiere debatir;
Estas tres cosas lo hacen a uno objeto de risa entre los hombres.
- 139) Los soberanos sufren más daño
De sus propios pueblos que de sus enemigos.
¿Por qué otros animales es devorado el cuerpo,
Excepto por los gusanos que hay en el propio cuerpo?
- 140) Cuando un Maestro se hace mal a sí mismo,

- ¿Quién puede defenderle contra ello?
Cuando el Sol ilumina el cielo durante el día,
No hay forma de ver las estrellas.
- 141) Algunos hombres maliciosos, aunque de ello no se derive un beneficio directo,
Disfrutan haciendo daño a otros.
Aunque una serpiente venenosa se alimente del aire,
Cuando ve a otros, los mata.
- 142) Aunque creemos que nuestra lujuria nos proporciona felicidad,
Es realmente la raíz del dolor.
Quien ve la felicidad en la ingesta de alcohol,
Imagina que solo los hombres locos son felices.
- 143) Los hombres desean vivir mucho tiempo,
Pero cuando se hacen viejos, tienen miedo de la vejez.
El tener miedo de la vejez, y el desear una vida larga,
Es la pobre lógica de un hombre insensato.
- 144) Quien tiene a un Maestro sabio
Pero no aprende de él cómo desarrollar las buenas cualidades,
O es que está poseído por los demonios,
O está sufriendo las malas consecuencias de sus acciones pasadas.
- 145) Quien posee riqueza, pero ni la disfruta,
Ni la da caritativamente a otros,
Es, o bien un hombre muy enfermo,
O un completo avaro.
- 146) Alguien que sabe qué es la virtud, pero no la ejerce,
¿De qué le sirve su religión?
Si se ha recogido una buena cosecha,
¿No se alegrarán incluso las bestias?
- 147) Quien sufre las malas consecuencias de las acciones del pasado,
Aunque posea riquezas, no puede disfrutarlas.
Aunque el cuervo está hambriento, si ha sido tendida una trampa,
¿Cómo puede estar satisfecho?
- 148) Si crees que un hombre rico
Es quien ni disfruta de su riqueza, ni la ofrenda en caridad a los otros;
Es como considerar un hombre rico
A quien imagina que una montaña es oro puro.
- 149) Aunque hay muchos hombres instruidos
Que saben, y que proclaman lo que es la acción virtuosa,
Hay muy pocos en este mundo que lo practiquen,
Después de haberlo entendido.
- 150) Aunque un hombre parezca joven,

- Si carece de buenas cualidades, entonces no resulta agradable.
Aunque las plumas del pavo real son hermosas,
¿Son la vestimenta apropiada para un hombre?
- 151) Un hombre de naturaleza mezquina, sea cual sea el esfuerzo,
No puede ser convertido en un hombre honesto.
No importa cuánto tiempo hiervas el agua,
Es imposible hacerlo quemar como el fuego.
- 152) Si no se conoce la razón, es normal el estar enojado;
Y también hay una cura para ese enfado.
Pero en quien sabe como apaciguarlo,
¿Cómo puede uno enfadarse sin una causa?
- 153) Cuando las virtudes de uno desaparecen, entonces surgen los malos
pensamientos.
Cuando no hay una legítima descendencia, nace un bastardo.
Cuando la riqueza ha sido agotada, surgen muchos deseos.
Cuando la vida se gasta, aparecen los síntomas de la muerte.
- 154) Si uno no ha cometido ninguna mala acción,
Los dioses no pueden ser culpados.
¿Puede una fuente ser cegada amontonando tierra sobre ella
Cuando no se ha secado previamente?
- 155) Incluso las grandes mentes pueden ser extraviadas
Si son dirigidas de una forma sugestiva.
Aquellos que no siguen el Dharma
Adoptan las prácticas de los falsos maestros.
- 156) Cuando un hombre llega a ser demasiado famoso por sus riquezas,
El es destruido por esa riqueza suya.
Es común el que los hombres ricos sean asaltados,
Sin embargo, los mendigos pasan sin recibir daño alguno.
- 157) Si un hombre llega a ser conocido por su fuerza y destreza,
El meramente está proponiendo su propia destrucción.
Muchos de aquellos que han muerto en las batallas
Habían estado entre los fuertes y diestros.
- 158) La riqueza, la inteligencia, y la fuerza vendrán a ti
Si practicas las acciones virtuosas;
Pero si estas acciones están ausentes,
La riqueza y la fuerza llegarán a ser tu ruina.
- 159) Un hombre sabio, siempre que actúe,
Tiene que considerar los efectos morales.
Entre cien personas, es raro encontrar a tan solo una
Que acumule mérito gracias a las acciones morales.
- 160) Cuando un tanque roto es llenado con agua,

- Ciertamente rezumará por todos lados.
Un hombre moralmente débil que llega a hacerse rico
Raramente deja herencia.
- 161) Raramente un hombre tiene ambas cosas: riqueza e hijos.
Quien tiene ambas cosas, con frecuencia es destruido.
Cuando uno es feliz en todos los aspectos,
Es frecuentemente llevado por una muerte temprana.
- 162) Una persona que es próspera en todos los aspectos
Es alguien que ha adquirido mérito.
Un hombre que actúa sabiamente, incrementa su virtud,
Lo que solamente tiene como resultado la prosperidad.
- 163) Quien piensa así: “Lo engañaré”,
Verdaderamente se engaña a sí mismo.
Si una persona ha mentido tan solo una vez,
Aunque más tarde diga la verdad, dudaran de él.
- 164) Quien no examina lo que es bueno y lo que es malo,
Y de esta forma hace daño a su vecino en un arrebatado de enfado,
Se arrepentirá como el gorrión
Que perdió su compañía.
- 165) Esfuérzate en ambas, para esta, y para la siguiente vida;
Pues sin esfuerzo no puedes ser próspero.
Aunque la tierra sea buena,
No puedes tener una abundante cosecha sin cultivarla.
- 166) Un hombre inteligente tiene que prestar la debida atención
Incluso a los asuntos más triviales.
Si tiene éxito, ¿Qué podría ser mejor?
Y si fracasa, es bueno el actuar prudentemente.
- 167) Las mentes de los hombres son muy diferentes,
Y es difícil satisfacer los deseos de todos.
Pero quien está en posesión de todas las buenas cualidades
Es quien está más cerca de ver colmados todos los deseos.
- 168) Incrementa tu sabiduría incluso en tu vejez.
En la próxima vida, te será muy útil.
Sin dicha sabiduría,
Incluso tus limosnas no serán un aval.
- 169) Tanto que conserves la compañía de quienes tienen conocimiento,
Como que converses con los hombres ordinarios,
Siempre puedes llevar fácilmente contigo una botella,
Tanto que esté vacía como llena.
- 170) ¿De qué sirve un hombre
Que ha adquirido poco conocimiento?

- ¿Quién podría llevar un cántaro de agua sobre su cabeza
Cuando tan solo está medio lleno?
- 171) Quien comprende bien la diferencia
Entre un hombre excelente y uno inferior,
Sabe cómo actuar.
Esta es la gran base de la prosperidad.
- 172) Por mantener una firme resolución de alcanzar la perfección,
Un hombre inferior puede convertirse en grande.
Si un loro está bien instruido
Puede aprender a distinguir lo valioso.
- 173) Los hombres que poseen pocas habilidades,
Pueden tener éxito si dependen del grande.
Una gota de agua es algo muy pequeño,
Pero unida a un lago nunca se seca.
- 174) Aunque un hombre no sea inteligente,
Puede prudentemente consultar al sabio.
La mano no puede matar a un enemigo
Salvo que tenga un arma firmemente agarrada.
- 175) Incluso un peligroso enemigo puede ser convertido en un aliado
Si se conocen los medios adecuados.
Una gran cantidad de veneno causa daño al cuerpo,
Pero la mezcla adecuada del mismo veneno, trabaja en bien de la salud.
- 176) Acepta humildemente la comida y el dinero que te den por enseñar.
Escucha a los demás, y deja a un lado el orgullo.
Tú puedes coger la fruta de lo alto de un árbol,
Pero si intentas ir más lejos, te caerás.
- 177) Mientras que no tengas la suficiente fuerza
Soporta pacientemente a tu enemigo.
Cuando tengas la fuerza necesaria,
Entonces haz lo que parezca ser mejor.
- 178) Trata con el debido respeto
Y recompensa liberalmente a aquellos que están en tu entorno.
Se dice que con sacrificios y ofrendas
Uno recibe dones de los dioses y de otros seres.
- 179) Cuando está hecho de forma correcta,
Un príncipe puede poner impuestos a sus súbditos sin oprimirlos.
Un árbol de sal puede llegar a secarse,
Y es mucho el fragante jugo que mana de él.
- 180) Oculta cuidadosamente la forma en la que actúas;
Pues a veces es una debilidad el mostrar claramente las intenciones.
¿No han sido encontrados los ojos del ladrón imaginando

- Si habrá una cuerda atada alrededor de su cuello?
- 181) ¿O de qué sirve la comida y los bienes
Que ya han sido rechazados por otros?
¿Qué hombre sabio tocaría tales cosas sucias
Que son comidas por perros y puercos?
- 182) Nosotros nunca deberíamos de utilizar expresiones
Que pudieran herir incluso a un enemigo.
Ellas volverán inmediatamente a nosotros,
Como el sonido de un eco desde una roca.
- 183) Si quieres hacer daño a un enemigo
Consigue la perfección en todas las buenas cualidades.
De esta forma, tu enemigo estará mortificado,
Y tú mismo mejorarás en la virtud.
- 184) Solo un tonto está bien dispuesto hacia todos sus enemigos
Después de que estos han sido maltratados por él.
Quien desea curar su cuerpo de un cáncer,
Tiene que apartar la porción maligna con un cuchillo.
- 185) Aunque nuestros aliados estén enojados con nosotros, no deberíamos
de abandonarlos.
Aunque un enemigo nos trate con amabilidad, no deberíamos de abrazar su
causa.
Aunque un cuervo hiera a otro cuervo,
Ellos no confraternizan con un búho.
- 186) Un hombre sabio, tanto en las materias importantes como en las
baladés,
Debe de actuar con la debida consideración.
Tanto que esté atacando a una liebre como a un elefante,
El león no tiene tiempo para la indecisión.
- 187) Al residir con hombres excelentes,
Por ello podemos mejorar.
Como los pájaros de Sumeru
Que brillan como el oro.
- 188) Si tu dependes de un hombre importante, pero envidioso,
Nunca alcanzarás notoriedad.
Mira como declina la Luna
Después de que el Sol está demasiado cerca.
- 189) ¿Quién puede intimar con un hombre
Que no guarda la amistad?
Aunque un arco iris es bello,
Solo un tonto lo confundiría con una joya.
- 190) Lo que no nos gusta para nosotros,

- No deberíamos de hacérselo a los demás.
Cuando somos perjudicados por otros
Deberíamos de reflexionar sobre que pensamos de nosotros mismos.
- 191) Si uno les hace a los otros
Lo que es agradable para uno;
Los demás, de la misma manera,
Nos devolverán la amabilidad.
- 192) Los hombres con una mente débil piensan
Que todo lo que dicen está mal.
Quienes piensan así, y hablan poco,
Resultan muy sospechosos para los demás.
- 193) Está continuamente feliz
Quien tiene la oportunidad de depender del excelente;
Quien puede consultar con el docto,
Y puede conversar con el naturalmente bueno.
- 194) Habla solo en el lugar y momento adecuado,
Después de haberlo considerado adecuadamente.
Si tú pronuncias dichos elegantes con demasiada frecuencia,
Incluso ellos perderán su valor.
- 195) Los defectos de un hombre instruido
Raramente son tenidos como imperfecciones.
Aquellos que hablan de tales defectos
Son frecuentemente hombres llenos de faltas.
- 196) Si tiene como compañero a un amigo sabio,
Incluso una bestia puede realizar actos útiles.
Incluso aunque él carezca de riqueza y de sirvientes,
¿Cuánto más podría ser hecho por un hombre?
- 197) No deberíamos de juntarnos con un enemigo que ha luchado durante
mucho tiempo contra nosotros,
Ni aún en el caso de que quiera nuestra amistad.
Si el fuego se encuentra con el agua caliente,
¿Acaso no sería extinguido?
- 198) Nosotros podemos confiar en un enemigo
Si es naturalmente bueno, recto, y honesto.
Yo he oído que por haber recurrido a un enemigo en busca de protección,
Alguien fue defendido por él hasta el final de su vida.
- 199) Aunque puedas ser buen conocedor del asunto,
Haz todo con la debida consideración.
Quien niega esto,
Tendrá que pagar caro por su indiscreción.
- 200) Si tu recurres a un enemigo en busca de protección,

- Muéstrale todo respeto y reverencia.
El cuervo, por depender de una rata,
De acuerdo a los *Puranas*, fue salvado.
- 201) ¿Cómo es posible fracasar en tus asuntos
Mientras actúes con discreción?
Si un hombre con buena visión camina con cuidado,
¿Acaso no evitaría el precipicio?
- 202) Cuanto más desees ser exaltado
Más debieras de comportarte siendo de utilidad para los demás.
Aquellos que desean maquillarse,
Primero limpian el espejo.
- 203) Si tú te empeñas en conquistar a un enemigo,
Utiliza todas tus buenas cualidades.
Mira cómo están confundidos.
Quien observa a sus enemigos, prepara sus armas.
- 204) En este mundo es imposible
El obtener tus deseos a base de insultos.
Aunque mentalmente seas egoísta,
Se afable en todo lo que hablas.
- 205) El utilizar medios ofensivos y aparentemente amables no sirve
Si es nuestro interés el bienestar de los demás.
Los Budas no han dicho que la astucia
Sea un medio sabio que haya de emplearse en nuestras acciones.
- 206) Cuando la cabeza de un hombre prudente pende,
La falta recae sobre quien abusa.
Cuando una vela se va consumiendo,
Quema la mano de quien la sostiene.
- 207) Cada cosa debiera de ser colocada
De acuerdo a su adecuada utilidad.
Un sombrero no se pone en los pies,
Y los zapatos no hacen buenos sombreros.
- 208) Cuando estés haciendo un trabajo importante,
Busca buenos colaboradores.
Si tú quieres quemar un bosque,
Necesitas la ayuda del viento.
- 209) No te laments si eres pobre,
O te extasíes con gran alegría si es que eres rico.
En vez de ello, considera la consecuencia
De tus acciones.
- 210) Quien rinde homenaje a otro maestro,
Cuando el Buda, el Patrón de los Hombres, vive cerca,

- Es como el hombre que escaba un pozo
Estando a la orilla de un rio de agua cristalina.
- 211) Los actos a los que estamos acostumbrados
No nos plantean ninguna dificultad.
De la misma forma en que hemos aprendido nuestras habilidades mundanas,
De la misma forma podemos practicar las virtudes sin ninguna dificultad.
- 212) Para un hombre que se contenta con poco
La riqueza es inagotable.
Quien continuamente busca, y nunca está satisfecho,
Experimentará una constante lluvia de pesar.
- 213) Da los bienes que hayas recibido
A los demás, de acuerdo a su necesidad.
Como la miel de abeja,
Todos los tesoros guardados son eventualmente disfrutados por otros.
- 214) Si tu prestas dinero, es incierto
El que te sea devuelto;
Pero si das limosna, aunque pueda ser pequeña,
El retorno será cien veces superior.
- 215) Temiendo el empobrecimiento de su familia,
La gente de mente estrecha ansiosamente guarda lo poco que tiene.
Un hombre sabio, esperando alcanzar una buena posición,
Da sus limosnas a los demás, como si fuera un soborno.
- 216) Aunque los hijos son muy queridos para los padres,
Ellos no les devuelven su amor con respeto.
Después de que los padres han querido durante mucho tiempo a sus hijos,
Cuando se hacen viejos, ellos los desprecian.
- 217) Aquellos que han llegado a ser esclavos del mundo,
Corren tras las riquezas al precio de la destrucción.
El hombre sabio, aunque obtenga riqueza,
Está contento de darla a los demás.
- 218) Si quisieras luchar contra un enemigo que te causa daño,
Entonces primero domina tus propias pasiones.
De esta forma, tú estarás completamente libre de todo daño;
Pues es debido a tus pasiones por lo que desde el principio
Has estado vagando en el mundo.
- 219) Si tu deseas destruir a todos tus enemigos,
Nunca encontrarás un fin para la matanza.
Pero si puedes vencer a tu propio deseo,
Todos los enemigos serán destruidos a la vez.
- 220) Si estás enojado con hombres poderosos y maliciosos,
Solo conseguirás hacerte daño a ti mismo.

- ¿Qué razón hay para estar enfadado
Con el virtuoso y con el sabio?
- 221) Las hierbas que crecen en el mismo jardín
Son dispersadas por el viento en las diez direcciones.
Los hombres que han nacido juntos,
Son separados por los efectos de sus acciones.
- 222) Si tu deseas fervientemente tu propio bienestar,
Primero busca el bienestar de los otros.
Quien busca solo su propio beneficio
No tendrá éxito en su propósito.
- 223) Un hombre necio, que no aprenderá, cree que todo es un milagro.
Un hombre sabio, habiendo estudiado, lo admira todo;
Y aunque se vuelva viejo,
Adquiere conocimiento para su futuro nacimiento.
- 224) El necio no busca adquirir el conocimiento,
Puesto que no tiene una mente que comprenda;
Por esta misma razón, el debería de esforzarse
En mejorar su comprensión.
- 225) Alguien que no ha conseguido el conocimiento en su vida anterior,
Es un ignorante en esta vida.
Quien tema a la ignorancia en la próxima vida,
Tiene que estudiar asiduamente en esta.
- 226) “¡Medita! No hay ninguna necesidad de aprender por medio de
instrucciones” dice el necio de mente oscurecida.
La contemplación, sin haber recibido las instrucciones previas,
Aunque se practique de forma diligente, es el camino de las bestias.
- 227) Es por medio de la Perfección de la Sabiduría
Por lo que la omnisciencia se distingue del conocimiento común.
¿Cómo podría esta infalible doctrina ser cierta,
Si, sin haber aprendido, uno pudiera llegar a la omnisciencia?
- 228) La meditación, sin haber escuchado,
Aunque pueda tener éxito por un tiempo, pronto fracasará.
Puedes fundir el oro y la plata,
Pero una vez sacadas del fuego, vuelven a endurecerse.
- 229) Aunque una obra literaria pueda ser excelente,
Aquel que carece de comprensión no la apreciará.
Aunque un ornamento hecho de oro y joyas sea hermoso
¿Lo apreciaría un buey?
- 230) Sabe perfectamente que es verdad
Lo que está expresado en los dichos elegantes de un hombre instruido.
Si tú no entiendes y practicas esto,

- ¿De qué te sirven otro tipo de estudios?
- 231) Aunque un hombre inteligente sabe mucho por sí mismo,
El estudia los textos de un maestro sabio.
Aunque un metal precioso es muy fino,
Su valor se incrementa grandemente si ha sido fundido.
- 232) Aunque hay muchos bosques,
La madera de sándalo crece solo en muy pocos sitios.
Aunque hay muchos hombres eruditos,
Los dichos elegantes se encuentran raramente.
- 233) Las cualidades del oro y de la plata se ven cuando están fundidos.
Y las buenas cualidades de un elefante se ven cuando entra en batalla.
Un hombre instruido puede ser juzgado
Por su composición de dichos elegantes.
- 234) Quien es conocedor de los comportamientos en el mundo
Practicará la verdadera religión.
Quien practica la virtud,
Es la viva biografía de un santo.

El monje perteneciente a la Orden Sakya, Kunga Gyaltzen Pal Zangpo, compuso este libro con una mente piadosa, para iluminación de todos los seres; siguiendo la antigua costumbre brahmánica, al igual que la fe Budista. El también ha afirmado claramente el propósito y la utilidad de esta composición. El compiló este "Tesoro de Dichos Elegantes" (Tibetano: legs bshab) siguiendo las normas del mundo para la consecución de los deseos; y para la completa iluminación del instruido.

¡Que por la virtud de la inmaculada omnisciencia; la oscuridad surgida de la ignorancia florezca como una flor de kumuda, y que estando purificada su comprensión, puedan ser llevados al estado de omnisciencia de la Budeidad! El, Kunga Gyaltzen Pal Zangpo compuso esto en el Monasterio Sakya.

Traducido del tibetano por Tarthang Tulku.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.

